



BTRP230

SALUS CONTROLS

PRODUCER:
SALUS Controls Plc Units 8-10
Northfield Business Park Forge
Way, Parkgate, Rotherham S60
15D, United Kingdom

www.saluscontrols.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc
reserve the right to change specification, design and materials of products listed in
this brochure without prior notice.



Issue Date: 01/2021 V001

UVOD

Regulator BTRP230 tvrtke SALUS Controls je sobni digitalni regulatora koji se može programirati namijenjen za instalaciju u okviru Bezel 55. Zahvaljujući regulatoru BTRP230 možete kontrolirati temperaturu u prostoriji i tako stvoriti odgovarajuće, ugodne uvjete.

SUKLADNOST PROIZVODA

Ovaj proizvod udovoljava osnovnim zahtjevima sljedećih EU direktiva: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Kompletan tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na našoj web stranici: www.saluslegal.com.

SIGURNOST

Koristite u skladu s propisima. Za uporabu u interijerima. Uređaj održavajte u suhom stanju. Prije čišćenja (isključivo suhom krpicom) isključite napajanje uređaja. Uređaj koristite isključivo za regulaciju temperature unutar kuće.

INSTALACIJA

Instalaciju mora provesti kvalificirana osoba, u skladu s propisima važećim u određenoj državi i u EU. Nepoštovanje važećih zakonskih propisa može dovesti do kaznenih posljedica.

UVOD

Regulator BTRP230 podjetja SALUS Controls je programirani digitalni sobni krmilnik, namijenjen za nameštitev v okvirju Bezel 55. Zahvaljujoč regulatorju BTRP230 lahko krmilite temperaturo v prostoru in tako ustvarjate ustrezne, udobne pogoje.

SKLADNOST IZDELKA

Ta izdelek izpolnjuje temeljne zahteve naslednjih direktiv EU: 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2011/65/EU. Celotno besedilo Izjave o skladnosti EU je na voljo na naši spletni strani: www.saluslegal.com.

VARNOST

Uporabljati v skladu s predpisi. Za uporabo samo znotraj prostorov. Vzdrževati napravo v suhem stanju. Pred začetkom čiščenja naprave (samo s suho krpo) odklopite napravo od vira napajanja. Napravo se sme uporabljati samo za upravljanje temperature znotraj hiše.

NAMESTITEV

Namestitev sme izvesti le ustrezno usposobljena oseba v skladu s predpisi, ki veljajo v dani državi in v EU. Neupoštevanje obvezujoćih pravnih predpisov ima lahko za posledico kazenske sankcije.

PT Conteúdo HR Sadržaj kutije

EL Περιεχόμενο συσκευασίας SLO Vsebina v embalaži



PT Caixa frontal

EL Εμπρόσθιο περίβλημα

HR Prednje kućište

SLO Sprednji ohišje

PT Caixa traseira

EL Οπίσθιο περίβλημα

HR Stražnje kućište

SLO Zadnje ohišje



PT Guia de iniciação rápida

EL Συνοπτικό εγχειρίδιο
χρήσης

HR Skraćene upute
za uporabu

SLO Kratko navodilo
za uporabo

PT Parafuso de montagem x 2

EL Βίδες στερέωσης x 2

HR Montažni vijak x 2

SLO Montažni vijak x 2

PT Ligação HR Priključak

EL Σύνδεση SLO Priklop

PT Diagrama de fios HR Shema za priključivanje

EL Διαγράμματα συνδέσεων SLO Shema povezav

PT Instalação HR Instalacija

EL Εγκατάσταση SLO Montaža

PT

Conector	Função
↓	Saída de sinal de 230 V
CO	Alteração do modo de aquecimento/ resfriamento; 0 V para aquecimento ou 230 V para resfriamento (entrada)
NSB	Saída - 0 V para modo de temperatura de conforto; 230 V para modo de temperatura económica de (NSB)
N	Entrada neutra
L	Entrada de fase
S1/S2	Sensor de piso (opcional)

EL

Σύνδεσμος	Λειτουργία
↓	Έξοδος σήματος 230 V
CO	Αλλαγή τρόπου θέρμανσης /ψύξης: 0 V για τη θέρμανση ή 230 V για την ψύξη (είσοδος)
NSB	Έξοδος - 0 V θερμοκρασία άνεσης - 230 V οικονομική θερμοκρασία (NSB)
N	Είσοδος μηδενικού καλωδίου
L	Είσοδος φάσης
S1/S2	Αισθητήρας δαπέδου (προαιρετικά)

HR

Konektor	Funkcija
↓	Izlaz signala 230 V
CO	Promjena načina grijanja/hlađenja; 0 V za grijanje ili 230 V za hlađenje (ulaz)
NSB	Izlaz - 0 V funkcija komforne temperature; 230 V funkcija ekonomične temperature (NSB)
N	Neutralni ulaz
L	Ulaz za fazu
S1/S2	Podni senzor (opcijonalno)

SLO

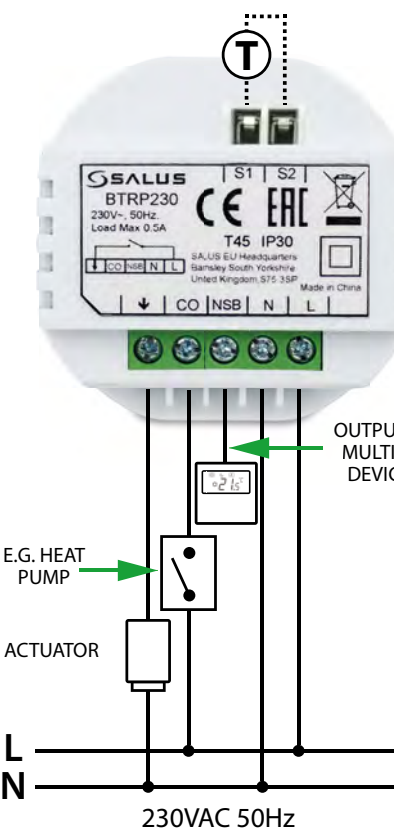
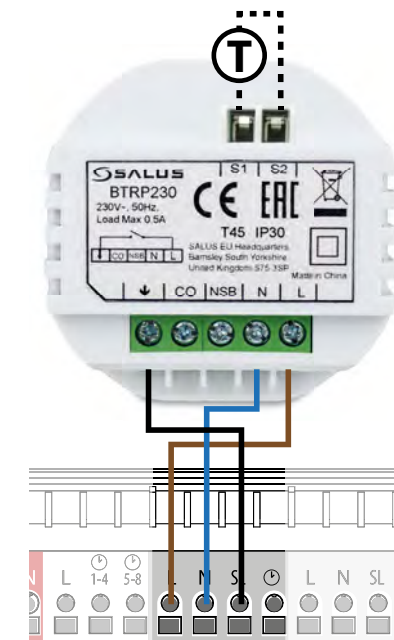
Konektor	Funkcija
↓	Izhod signala 230 V
CO	Spreminjanje načina gretje/hlajenja; 0 V za gretje ali 230 V za hlajenje (vhod)
NSB	Izhod - 0 V način udobne temperature; 230 V način ekonomične temperature (NSB)
N	Nevtralni vhod
L	Fazni vhod
S1/S2	Talni senzor (opcijnsko)

PT O controlador pode ser conectado diretamente ao painel KL08NSB ou ao atuador (vendido separadamente).

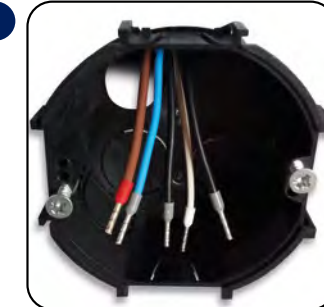
EL Μπορείτε να συνδέσετε τον ρυθμιστή απευθείας στο κέντρο καλωδίωσης KL08NSB ή στον ενεργοποιητή (πωλούνται ξεχωριστά).

HR Regulator možete priključiti izravno na ploču KL08NSB ili na motor (kupuje se posebno).

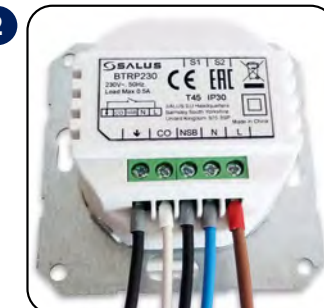
SLO Krmilnik lahko priključite neposredno na priključni blok KL08NSB ali na pogon (kupite ga posebej).



1



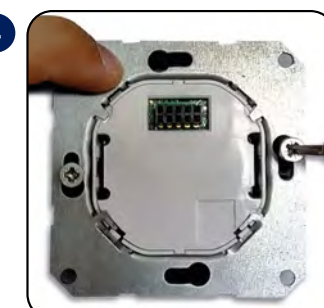
2



3



4

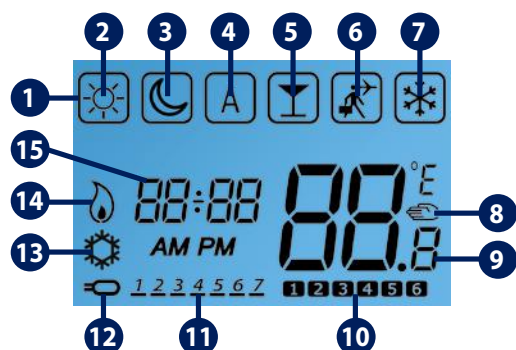


5



6





- PT**
- A caixa indica qual modo está ativo
 - Temperatura de conforto
 - Temperatura econômica
 - Modo automático
 - Modo festa
 - Modo de férias
 - Modo de proteção anticongelante (não disponível no modo de resfriamento)
 - Modo manual temporário
 - Indicador de temperatura
 - Indicador do prazo atual do programa
 - Dia da semana
 - Sensor de proteção do piso contra superaquecimento
 - Modo de resfriamento
 - Modo de aquecimento
 - Relógio
- EL**
- To πλαίσιο δείχνει ποια λειτουργία είναι ενεργή
 - Θερμοκρασία άνεσης
 - Οικονομική θερμοκρασία
 - Αυτόματη λειτουργία
 - Λειτουργία πάρτι
 - Λειτουργία διακοπές
 - Λειτουργία προστασίας από παγετό (μη διαθέσιμη κατά τη λειτουργία ψύξης)
 - Χειροκίνητη προσωρινή λειτουργία
 - Ένδειξη θερμοκρασία
 - Ένδειξη τρέχοντος χρονικού διαστήματος του προγράμματος
 - Ημέρα εβδομάδος
 - Αισθητήρας προστασίας του δαπέδου από υπερθέρμανση
 - Λειτουργία ψύξης
 - Λειτουργία θέρμανσης
 - Ρολόι

- HR**
- Okvir pokazuje koji je način rada aktivan
 - Komforna temperatura
 - Ekonomična temperatura
 - Automatski način rada
 - Funkcija party
 - Funkcija odmor
 - Funkcija zaštite od zamrzavanja (nije dostupna u funkciji hlađenja)
 - Privremeni ručni način rada
 - Pokazatelj temperature
 - Pokazatelj trenutnog vremenskog razdoblja programa
 - Dan u tjednu
 - Senzor zaštite od pregrijavanja poda
 - Funkcija hlađenja
 - Funkcija grijanja
 - Sat
- SLO**
- Okvir kaže, kateri način je aktiven
 - Udobna temperatura
 - Ekonomična temperatura
 - Samodejni način
 - Način party
 - Način počitnice
 - Način zaštite pred zamrzovanjem (ni na voljo v načinu hlajenja)
 - Začasni ročni način
 - Kazalec temperature
 - Kazalec trenutnega časovnega intervala programa
 - Dan v tednu
 - Senzor zaščite tal pred pregretjem
 - Način hlajenja
 - Način gretja
 - Ura

	<p>PT</p> <ol style="list-style-type: none"> Seta esquerda para passar para o novo modo ou novas configurações Pressione breve para retornar ao ecrã anterior quando estiver no modo de configurações do usuário/instalador Segurar o botão devolve ao ecrã inicial sem salvar as suas alterações 		<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Βοτάνο OK: Πιέστε brevemente para confirmar a seleção do Segurar o botão devolve diretamente ao ecrã inicial sem salvar as suas alterações Pressione e segure o botão para passar às configurações de Horário / Relógio / Calibração de temperatura / Modo aquecimento/resfriamento
	<p>PT</p> <ol style="list-style-type: none"> Seta direita para passar ao novo modo ou nova configuração 		<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Aumente ou diminua a temperatura do ponto da temperatura determinada Aumente ou diminua o número de dias, configurador de festa/férias

	<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιήστε το βέλος προς τα αριστερά για να εισέλθετε σε μια νέα λειτουργία ή σε νέες ρυθμίσεις Πατήστε σύντομα για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη όταν βρίσκεστε στη λειτουργία ρύθμισης του χρήστη / εγκαταστάτη. Κρατώντας πιεσμένο το πλήκτρο επιστρέφεται στην κύρια οθόνη χωρίς να αποθηκεύονται οι αλλαγές. 		<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Πλήκτρο OK: Πατώντας σύντομα το πλήκτρο επιβεβαιώνετε την επιλογή Κρατώντας πιεσμένο το πλήκτρο επιστρέφεται άμεσα στην κύρια οθόνη χωρίς να αποθηκεύονται οι αλλαγές. Κρατώντας πιεσμένο το πλήκτρο μεταβαίνετε στις ρυθμίσεις Χρονοδιαγράμματος / Ρολογιού / Βαθμονόμησης θερμοκρασίας / Λειτουργίας θέρμανσης / ψύξης
	<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιήστε το βέλος προς τα δεξιά για να εισέλθετε σε μια νέα λειτουργία ή σε νέες ρυθμίσεις. 		<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Nustatytos temperatūros padidinimas arba sumažinimas Dienu skaičiaus padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmacio nustatymai

	<p>HR</p> <ol style="list-style-type: none"> Streljica lijevo za prelazak u novi način rada ili nove postavke Kratkim pritiskom vratite se na prethodni zaslon kada je u postavkama korisnika/instalatera Držanjem tipke vraćate se na glavni zaslon bez spremanja promjena 		<p>HR</p> <ol style="list-style-type: none"> Tipka OK: Kratkim pritiskom potvrdite odabir Držanje tipke uzrokuje izravan povratak na glavni zaslon, uz spremanje izvršenih promjena Držanjem pritisnute tipke prelazite na postavke Rasporeda / Sata / Kalibracije temperature / funkcije grijanje/hlađenje
	<p>HR</p> <ol style="list-style-type: none"> Streljica desno u novi način ili novu postavku 		<p>HR</p> <ol style="list-style-type: none"> Povećavanje ili smanjenje zadane temperature Povećajte ili smanjite broj dana, postavljanje sata, funkcije party/odmor

	<p>SLO</p> <ol style="list-style-type: none"> Puščica v levo za prehod v nov način ali nove nastavitve. Kratek pritisk za vrnitev na prejšnji zaslon, ko ste v načinu nastavitve uporabnika/instalaterja. Zadržanje pritiska na tipko ima za posledico vrnitev na glavni zaslon brez shranitve sprememb. 		<p>SLO</p> <ol style="list-style-type: none"> Tipka OK: S kratkim pritiskom se potrdi izbor Dolg pritisk tipke povzroči neposredno vrnitev na glavni zaslon skupaj s shranitvijo opravljenih sprememb Dolg pritisk tipke povzroči prehod na nastavitve Urnika / Ure / Kalibracije temperature / načina gretja/hlajenja
	<p>SLO</p> <ol style="list-style-type: none"> Puščica v desno za prehod v nov način ali nove nastavitve. 		<p>SLO</p> <ol style="list-style-type: none"> Zvišanje ali znižajte nastavljenе temperature Povečanje ali zmanjšanje števila dni, nastavitve ure, časovnika načina party/počitnice

	<p>PT</p> <ol style="list-style-type: none"> Segure longo o botão enquanto o ecrã principal é visível para abrir o menu de configurações do horário. 		<p>PT</p> <ol style="list-style-type: none"> Segure longo o botão enquanto o ecrã principal é visível para abrir o menu de configurações do horário.
	<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Πατώντας παρατεταμένα το πλήκτρο όταν η κύρια οθόνη είναι ενεργή, εμφανίζεται το μενού των ρυθμίσεων του χρονοδιαγράμματος 		<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Dugo pritiskanje tipke, tijekom prikaza glavnog zaslona otvara izbornik postavki rasporeda.
	<p>HR</p> <ol style="list-style-type: none"> Dugo pritiskanje tipke, tijekom prikaza glavnog zaslona otvara izbornik postavki rasporeda. 		<p>SLO</p> <ol style="list-style-type: none"> Dolg pritisk tipke med prikazovanjem glavnega zaslona prikaže meni za nastavitve urnika.

3

PT Com ou , selecione o formato de 12/24 horas e pressione , para confirmar a seleção.

EL Χρησιμοποιώντας το ή θα πρέπει να επιλέξετε τη μορφή της ώρας 12ωρη/24ωρη, ενώ στη συνέχεια να πατήσετε το πλήκτρο για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

HR Pomoću ili iodaberite 12/24 format vremena, a zatim pritisnite , da biste potvrdili odabir.

SLO S pomočjo ali izberite med oblikama prikaza časa 12/24, nato pritisnite u za potrditev izbora.

4

PT Defina a hora, os minutos e a data com os botões ou . Para confirmar a seleção, pressione o botão .

EL Ρυθμίστε την ώρα, τα λεπτά και την ημερομηνία, χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ή . Προκειμένου να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας πατήστε το πλήκτρο .

HR Postavite sat, minutu i datum tipkama ili . Da bi potvrdili odabir, pritisnite tipku .

SLO Treba je nastaviti uro, minute in datum z uporabo tipk ali . Za potrditev izbora pritisnite tipko .

6

PT Defina a hora, os minutos e a data com os botões ou . Use o botão para aprovar a seleção. Repita o procedimento para definir os minutos.

EL Στη συνέχεια ρυθμίστε την ώρα χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ή . Με το πλήκτρο επιβεβαιώνετε την επιλογή σας. Επαναλάβετε τη διαδικασία για να ρυθμίσετε τα λεπτά.

HR Zatim postavite sat tipkama ili . Tipkom potvrdite odabir. Ponovite postupak za postavljanje minuta.

SLO Nato je treba nastaviti uro z uporabo tipk ali . S pritiskom na potrdite izbor. Ponovite postopek za nastavitve minut.

7

PT Defina a hora, os minutos e a data com os botões ou . Use o botão para aprovar a seleção. Repita o procedimento para definir os minutos.

EL Στη συνέχεια ρυθμίστε την ώρα χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ή . Με το πλήκτρο επιβεβαιώνετε την επιλογή σας. Επαναλάβετε τη διαδικασία για να ρυθμίσετε τα λεπτά.

HR Zatim postavite sat tipkama ili . Tipkom potvrdite odabir. Ponovite postupak za postavljanje minuta.

SLO Nato je treba nastaviti uro z uporabo tipk ali . S pritiskom na potrdite izbor. Ponovite postopek za nastavitve minut.

2

PT Selecione o modelo do horário com o botão ou ndias úteis/fim de semana e então utilize o botão para confirmar a seleção.

EL Με το πλήκτρο ή επιλέγετε το μοντέλο του χρονοδιαγράμματος: καθημερινές ημέρες / σαββατοκύριακο, ενώ στη συνέχεια με το πλήκτρο επιβεβαιώνετε την επιλογή σας.

HR Pomoću tipke ili odaberite model rasporeda; radni dani/vikend i zatim tipkom u potvrdite odabir.

SLO S pritiskom na ali XXX izberete model urnika: delovne dni/vikendi, nato pritisnite s za potrditev izbora.

4

PT Defina a hora, os minutos e a data com os botões ou . Use o botão para aprovar a seleção. Repita o procedimento para definir os minutos.

EL Defina a hora, os minutos e a data com os botões ou . Use o botão para aprovar a seleção. Repita o procedimento para definir os minutos.

HR Defina a hora, os minutos e a data com os botões ou . Use o botão para aprovar a seleção. Repita o procedimento para definir os minutos.

SLO Defina a hora, os minutos e a data com os botões ou . Use o botão para aprovar a seleção. Repita o procedimento para definir os minutos.

5

PT Selecione a temperatura apropriada ou com o botão ou . Confirme com botão .

EL Για την επιλογή της κατάλληλης θερμοκρασίας ή πατήστε το πλήκτρο ή . Επιβεβαιώστε την επιλογή σας με το πλήκτρο .

HR Odabir odgovarajuće temperature ili treba provesti tipkom ili . Potvrdite tipkom .

SLO Izbor ustrezne temperature ali vse opravi s pritiskom tipke ali . Potrdite s pritiskom na .

EL

Όταν ο ρυθμιστής βρίσκεται σε αυτόματη λειτουργία, μπορείτε να αλλάξετε τη θερμοκρασία πατώντας τα πλήκτρα του βέλους προς τα πάνω ή κάτω (η αλλαγή θα ισχύσει μέχρι την επόμενη αλλαγή του προγράμματος σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα).

Χειροκίνητος έλεγχος: για να ρυθμίσετε τον ρυθμιστή σε χειροκίνητη λειτουργία, μετακινήστε το εικονίδιο πλαισίου στο σύμβολο του ήλιου ή στο σύμβολο της σελήνης. Σε αυτό το σημείο, μπορείτε να αλλάξετε τη θερμοκρασία πατώντας τα πλήκτρα του βέλους προς τα πάνω ή κάτω. Επιβεβαιώστε την αλλαγή της θερμοκρασίας με το πλήκτρο OK.

HR

Kada je regulator u automatskom načinu rada, temperaturu možete promijeniti pritiskom tipki sa strelicama gore ili dolje (promjena će vrijediti do sljedećeg prebacivanja programa prema rasporedu).

Ručno upravljanje: da biste postavili regulator u ručni način rada, pomaknite ikonu okvira na simbol sunca ili mjeseca. U tom trenutku možete promijeniti temperaturu pritiskom tipki strelica gore ili dolje. Promjenu temperature potvrdite tipkom OK.

SLO

Ko je regulator v samodejnem načinu, se lahko spremeni temperaturo s pritiskom tipk s puščico usmerjeno gor ali dol (sprememba se bo ohranila do naslednjega preklopa programa skladno z urnikom).

Ročno upravljanje: regulator nastavite v ročni način s pomikom ikono okvirja na simbol sonca ali lune. Na tej točki lahko spremenite temperaturo s pritiskom tipke s puščico obrnjeno gor ali dol. S tipko OK potrdite spremembo temperature.

	<p>PT</p> <ol style="list-style-type: none"> Pressione e segure as teclas indicadas por 3 segundos 		<p>PT</p> <ol style="list-style-type: none"> Selecione P47 e confirme com OK para redefinir as configurações de fábrica.
	<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Πατήστε και κρατήστε πατημένα τα υποδεικνυόμενα πλήκτρα για 3 δευτερόλεπτα 		<p>EL</p> <ol style="list-style-type: none"> Στη συνέχεια, επιλέξτε P47 και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK για την επαναφορά των εργοστασιακών ρυθμίσεων.
	<p>HR</p> <ol style="list-style-type: none"> Pritisnite i držite označene tipke 3 sekunde 		<p>HR</p> <ol style="list-style-type: none"> Zatim odaberite P47 i potvrdite tipkom OK za vraćanje tvorničkih postavki.
	<p>SLO</p> <ol style="list-style-type: none"> Pritisnite označene tipke in jih držite pritisnjene 3 sekunde 		<p>SLO</p> <ol style="list-style-type: none"> Nato izberite P47 in potrdite z OK povrnitev tovarniških nastavitvev.

3

PT Quando o controlador estiver no modo automático, pode alterar a temperatura com os botões de seta para cima ou para baixo (a mudança entrará em vigor até a próxima vez que mude o programa de acordo com o horário).

EL Λειτουργία προσωρινής παράκαμψης / χειροκίνητη λειτουργία

HR Privremeni način prepisivanja/ručni način rada

SLO Način začasnega nadpisa / ročni način

PT

Quando o controlador estiver no modo automático, pode alterar a temperatura com os botões de seta para cima ou para baixo (a mudança entrará em vigor até a próxima vez que mude o programa de acordo com o horário).

Controle manual: para definir o controlador no modo manual, mova o ícone da caixa para o símbolo solar ou símbolo da lua. Neste ponto, pode alterar a temperatura com os botões de seta para cima ou para baixo. A mudança de temperatura deve ser confirmada com o botão OK.